

WNIOSEK O REJESTRACJE OSOBY BEZROBOTNEJ / POSZUKUJĄCEJ PRACY **
ЗАЯВА НА РЕЄСТРАЦІЮ ОСОБИ БЕЗРОБІТНОЇ / ЯКА ШУКАЄ РОБОТУ **

NAZWISKO: IMIĘ/IMIONA:
ПРИЗВИЩЕ ІМ'Я/ІМЕНА

NAZWISKO RODOWE: DATA I MIEJSCE URODZENIA:
ДІВОЧЕ ПРИЗВИЩЕ ДАТА ТА МІСЦЕ НАРОДЖЕННЯ

IMIONA RODZICÓW: STAN CYWILNY:
ІМЕНА БАТЬКІВ СІМЕЙНИЙ СТАН

LICZBA DZIECI NA UTRZYMANIU: OBYWATELSTWO:
КІЛЬКІСТЬ ДІТЕЙ НА УТРИМАНІ ГРОМАДЯНСТВО

PESEL/Номер PESEL SERIA I NR PASZPORTU/серія та номер паспорту

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 Data ważności:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 Термін дії

ADRES POUYTU / АДРЕСА ПРОЖИВАННЯ:

TELEFON/Номер телефону: E-MAIL/Електронна пошта:

STOPIEŃ NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI / СТЕПІНЬ НЕ ДІЄЗДАТНОСТІ:
 lekki/легка umiarkowany/середня znaczny/важка Data ważności orzeczenia:
Термін дії висновку

WYKSZTAŁCENIE / ОСВІТА:	
<input type="checkbox"/> podstawowe / середня	<input type="checkbox"/> średnie zawodowe w zawodzie
<input type="checkbox"/> średnie ogólnokształcące / середня спеціальна	<input type="checkbox"/> /середня професійно-технічна в спеціальності
<input type="checkbox"/> wyższe (w tym licencjat) na kierunku	<input type="checkbox"/> policealne w zawodzie
<input type="checkbox"/> /вища освіта в спеціальності	<input type="checkbox"/> /професійно-технічна в спеціальності

ZAWODY WYKONYWANE / ВИКОНУВАНІ РОБОТИ

Nr/№	Zawody wykonywane/Виконувані роботи	Okres zatrudnienia (od – do/dd-mm-rrrr) Період роботи від---до/дд-мм-рр
1.		
2.		
3.		

Jaki zawód chciałby/chciałaby Pan/Pani wykonywać?/Яку професію ви хотіли б здобути?
.....

Jakiego zawodu chciałby/chciałaby Pan/Pani się wyuczyć?/Яку професію ви хотіли б опанувати(вивчити)?
.....

PRAWO JAZDY: kat. B kat. B+E kat. C kat. C+E
ПОСВІДЧЕННЯ ВОДІЯ kat. D kat. D+E kat. T Tramwaj / трамвай

ZNAJOMOŚĆ JĘZYKÓW OBCYCH: W MOWIE* / В РОЗМОВІ*: W PIŚMIE* / В ПИСЬМІ*:
ЗНАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ: A1 A2 B1 B2 C1 C2 A1 A2 B1 B2 C1 C2
..... A1 A2 B1 B2 C1 C2 A1 A2 B1 B2 C1 C2
..... A1 A2 B1 B2 C1 C2 A1 A2 B1 B2 C1 C2

*A1 początkujący / початковий, A2 – niższy średnio zaawansowany / нижче середнього рівня, B1 – średnio zaawansowany / середній, B2 – wyższy średnio zaawansowany / вище середнього, C1 – zaawansowany / професійний, C2 – biegły / вищий професійний рівень
** niepotrzebne skreślić / непотрібне закреслити

Jestem świadomy(ma) odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań i oświadczam, że wszystkie podane przeze mnie dane we wniosku są zgodne ze stanem faktycznym.

Я усвідомлю кримінальну відповідальність за подання неправдивих свідчень я заявляю, що всі дані, надані мною, є дійсні та відповідають фактичному стану.

.....
data i podpis osoby składającej oświadczenie
дата Підпис особи, що подає заяву

ОŚWIADCZENIE I / ЗАЯВА І (*niepotrzebne skreślić / непотрібне закреслити)

Jestem świadomy(ma) odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań i oświadczam, że:

Я усвідомлюю кримінальну відповідальність за подання неправдивих свідчень я заявляю, що:

- 1) wyrażam / nie wyrażam* zgodę na przekazywanie świadczeń na rachunek bankowy nr

Я заявляю, що я даю згоду/не даю згоди* на переказ коштів до банківського рахунку НР:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- 2) Oświadczam, że przekazane uprzednio moje dane (w trakcie ostatniej rejestracji) nie uległy zmianie - DOTYCZY PONOWNEJ REJESTRACJI OSOBY, U KTÓREJ NIE NASTĄPIŁA ZMIANA DANYCH PRZEKAZANYCH W TRAKCIE OSTATNIEJ REJESTRACJI.

Повідомляю, що надані попередньо мої дані (протягом останньої реєстрації) не змінились - стосується перереєстрації особи, в якій не змінились дані, надані під час останньої реєстрації.

- 3) Oświadczam, że JESTEM / NIE JESTEM* ubezpieczony(na) zdrowotnie z innego tytułu: (ZUS, KRUS, inne)

Повідомляю, що маю / не маю* зобов'язання щодо медичного страхування іншого: (ZUS, KRUS, тощо)

- 4) Oświadczam, że WYRAŻAM ZGODĘ / NIE WYRAŻAM ZGODY* na udział w badaniach rynku pracy prowadzonych przez publiczne służby zatrudnienia, organy administracji rządowej lub samorządowej lub na ich zlecenie.

Я заявляю, що Я ЗГОДЕН / Я НЕ ЗГОДЕН * за участь у дослідженні ринку праці, проведених державними службами зайнятості, органами державної або самоврядування або за їхнім запитом.

- 5) Zgodnie z art. 44 kpa zobowiązuję się do zawiadomienia o każdej zmianie swojego adresu i oświadczam, że zostałem poinformowany, że w razie zaniedbania tego obowiązku doręczenie pisma pod dotychczasowym adresem będzie miało skutek prawny.

Відповідно до ст. 44 Кодексу адміністративної процедури я зобов'язуюсь повідомляти про будь-яку зміну своєї адреси та заявляю, що я був повідомлений, що у випадку недбалості цього зобов'язання, доставка листа відповідно до поточної адреси матиме юридичний наслідок.

- 6) Oświadczam, że zgłaszam do ubezpieczenia zdrowotnego niżej wymienionych członków rodziny: (imię, nazwisko, pesel, stopień pokrewieństwa)

Я заявляю, щодо медичне страхування наступних членів сім'ї: (ім'я, прізвище, песель, ступінь донька чи син)

Nr Hі	Imię i nazwisko / ім'я, прізвище	PESEL / Номер PESEL	stopień pokrewieństwa / ступінь донька чи син
1.			
2.			
3.			
4.			

- 7) JESTEM / NIE JESTEM* osobą korzystającą ze świadczeń z pomocy społecznej - (wpisać okres korzystania od-do)

Я є / Не є * особа, яка не отримує соціальної допомоги - (якщо є, то вписати термін отримання допомоги від – до)

.....

- 8) POSIADAM / NIE POSIADAM* co najmniej jedno dziecko do 6 roku życia* lub jedno dziecko niepełnosprawne do 18 roku życia*

МАЮ / НЕ МАЮ* як найменше одну дитину до 6 років* або одну дитину – інвалід у віці до 18 років*

Nr Hі	Imię i nazwisko / ім'я, прізвище	PESEL / Номер PESEL	Stopień pokrewieństwa / Ступінь донька чи син	Stopień niepełnosprawności / Степень не дієздатності	Okres obowiązywania orzeczenia (od -do)/ висновок комісії щодо інвалідності в терміні від - до
1.					
2.					

- 9) JESTEM / NIE JESTEM* opiekunem osoby niepełnosprawnej – dotyczy poszukujących pracy niepozostających w zatrudnieniu lub niewykonyjących innej pracy zarobkowej

Я є / Не є* опікуном особи, яка має статус інваліда - стосується осіб, які шукають роботу, але не працевлаштовані або тих, які не виконують додаткових робіт з зарплатною платнею

.....
data i podpis osoby składającej oświadczenie
дата Підпис особи, що подає заяву

OŚWIADCZENIE II / ЗАЯВА II

Pouczony(na) o odpowiedzialności karnej, wynikającej z art. 233 Kodeksu Karnego, który stanowi, że: „Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8”, oświadczam, że: (oświadczenie proszę wypełnić wpisując: TAK lub NIE)

Повідомлено мене, щодо кримінальної відповідальності в результаті ст. 233 Кримінального Кодексу, який зазначає, що: "Хто, складає свідчення, які служити доказом судового розгляду або в іншому провадженні, проведеному на підставі закону, свідчити неправду або приховувати правду, за умови позбавлення волі від 6 місяців до 8 років",

Я заявляю, що:

(Заяву будь ласка, заповніть, напишіть ТАК чи НІ)

1. jestem osobą zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia
Я особа здатна і готова до зайнятості
2. jestem zatrudniony(na) lub wykonuję inną pracę zarobkową (umowa zlecenie, umowa o dzieło, umowa o wykonywanie usług, umowa agencyjna i inne)
Я працевлаштований/а або виконую іншого виду роботу (контрактний договір, контракт на роботу, договір про виконання різних послуг, договір з агентством та інш.).
3. kontynuuję naukę w systemie: stacjonarnym / niestacjonarnym
продовжую вчитися в системі: стаціонарно / заочно
4. pobieram na podstawie przepisów o pomocy społecznej zasiłek stały (MOPS)
на підставі Положення про постійну допомогу отримую соціальної допомоги (MOPS)
5. nabyłem(łam) prawo do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy
маю право на отримання пенсії за стажем або пенсію через непрацездатність
6. nabyłem(łam) prawo do renty szkoleniowej lub renty socjalnej w wysokości: zł brutto.
Я маю право на отримання пенсії без стажу або соціальної пенсії в сумі: польський злотий
7. nabyłem(łam) prawo do renty rodzinnej w wysokości: zł brutto.
Я маю право на сімейну пенсію в сумі: польський злотий
8. pobieram zasiłek lub świadczenie przedemerytalne
Я отримую допомогу або попередню пенсію при втраті роботи
9. pobieram zasiłek chorobowy lub macierzyński po ustaniu zatrudnienia
Я отримую допомогу по хворобі або материнство після завершення зайнятості
10. pobieram świadczenie rehabilitacyjne
отримую надання на реабілітацію
11. pobieram, na podstawie przepisów o świadczeniach rodzinnych, świadczenie pielęgnacyjne lub specjalny zasiłek opiekuńczy
Я отримую допомогу на підставі заяви родинної, заяви медичної або спеціальну допомогу від опіки
12. osiągam dochody z innego tytułu niż zatrudnienie lub inna praca zarobkowa (najem, dzierżawa, udziały i inne)
w wysokości: zł brutto
**отримую доходи від іншого джерела, ніж працевлаштування або інша робота з отриманням (оренда, акції та інші)
у сумі: польський злотий**
13. jestem właścicielem lub posiadaczem (samoistnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni hektarów przeliczeniowych
Я є власником або користувачем (одноособник або спілка) сільськогосподарської власності з поверхнею кількості гектарів
14. jestem zgłoszony(na) jako domownik lub współmałżonek rolnika do ubezpieczenia w KRUS
як домогосподарство або дружина фермера маю страхування в KRUS
15. posiadam wpis do ewidencji działalności gospodarczej lub w Krajowym Rejestrze Sądowym
маю активи до реєстрації бізнесу або в національному суді
16. jestem wpisany(na) do Krajowego Rejestru Sądowego Przedsiębiorców (KRS), lub sprawuję funkcje reprezentacyjne w spółce
Я внесений до Державного судового реєстру підприємців або є членом спілки акціонерів
17. otrzymałem(łam) odszkodowanie za skrócony okres wypowiedzenia
Я отримав/ла компенсацію за скорочений період відпрацювання
18. jestem osobą samotnie wychowującą dziecko w wieku do 15 lat
Я єдина самотня людина, яка піднімає дитину до 15 років

.....
podpis osoby składającej oświadczenie
дата Підпис особи, що подає заяву

OŚWIADCZENIE III / ЗАЯВА ІІІ (*niepotrzebne skreślić / непотрібне закреслити)

Świadomy(ma) odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań, oświadczam, że:

jestem obywatelem/obywatelką Ukrainy w rozumieniu ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa (Dz. U. z 2022 r. poz. 583 z późn. zm.) i wjechałem/wjechałam na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie od 24 lutego 2022 r. tj. (wpisać datę wjazdu):

Несу відповідальність кримінальну за подання неправдивих даних, заяв, інше:

Я є громадянином/ громадянкою України в значенні Закону від 12 березня 2022 року, щодо допомоги громадянам України в зв'язку з військовим конфліктом на території цієї країни (Dz. U. z 2022 r. poz.583 z późn. zm.) і в'їхав/в'їхала на територію Польщі в період від 24 лютого 2022 року в тому числі обов'язково (вписати дату в'їзду)

POUCZENIE / РОЗ'ЯСНЕННЯ

Zostałem(am) pouczone(a) o obowiązku / **Мені було роз'яснено зобов'язання:**

- 1) zgłaszania się w wyznaczonych terminach w powiatowym urzędzie pracy
у визначений час з'явитися в повітове управління праці
- 2) składania lub przesyłania pisemnego oświadczenia o przychodach pod rygorem odpowiedzialności karnej - oraz innych dokumentów niezbędnych do ustalenia uprawnień świadczeń przewidzianych w ustawie w terminie 7 dni od dnia uzyskania przychodów
подання або надсилання письмової декларації про доходи під страхом кримінальної відповідальності - та інші документи, необхідні для встановлення права на надану пільгу в акті протягом 7 днів з дня отримання доходу
- 3) zawiadomienia powiatowego urzędu pracy o fakcie wyjazdu za granicę lub innej okoliczności powodującej brak gotowości do pracy
повідомлення повітової служби праці про виїзд за кордон або інші обставини, що спричиняють неготовність до роботи
- 4) powiadomienia urzędu w terminie 7 dni od wyznaczonego dnia o przyczynie niestawiennictwa
повідомити офіс протягом 7 днів після визначеної дати про причину неявки
- 5) powiadomienia powiatowego urzędu pracy o udziale - bez skierowania starosty - w szkoleniu finansowanym z publicznych środków wspólnotowych i publicznych środków krajowych, organizowanym przez inny podmiot niż Urząd w terminie 7 dni przed dniem rozpoczęcia szkolenia
повідомити повітове управління праці про участь - без направлення старости - у навчанні, що фінансується з державних коштів Громади та національних державних коштів, організованого іншою особою, ніж Управління, протягом 7 днів до дати початку навчання
- 6) przedstawienia zaświadczenia o niezdolności do pracy wskutek choroby lub opieki nad chorym członkiem rodziny na druku określonym w odrębnych przepisach
пред'явлення листка непрацездатності у зв'язку з хворобою або доглядом за хворим членом сім'ї за встановленою формою. в окремих нормативних актах

.....
data i podpis osoby składającej oświadczenie
дата Підпис особи, що подає заяву

Potwierdzam odbiór informacji o przysługujących prawach i obowiązkach, wynikających z ustawy oraz formach pomocy określonych w ustawie.

Підтверджую отриману інформацію щодо прав та обов'язків, які передбачені Законодавством, а також видів допомоги які описані в нормативних актах.

.....
data i podpis osoby składającej oświadczenie
дата Підпис особи, що подає заяву

Sprawdzono w Aplikacji Centralnej Systemu Syriusz

.....
podpis pracownika PUP

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОБРОБКУ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ ДЛЯ БЕЗРОБІТНИХ ТА ШУКАЧІВ РОБОТИ

Відповідно до статті 13 Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/ЄС (Загальний регламент про захист даних) (Dz. ЄС L 119 від 04.05.2016) Районне управління праці в Легіоново повідомляє, що:

- 1) адміністратором ваших персональних даних є Районне управління праці в Легіоново з зареєстрованим офісом за адресою Generała Władysława Sikorskiego 11, 05-119 Legionowo (далі РUP);
- 2) в РUP призначений співробітник із захисту даних, з яким можна зв'язатися по електронній пошті: dro@ruplegionowo.pl або письмово на адресу РUP, зазначену в пункті 1;
- 3) Ваші персональні дані будуть оброблятися з метою виконання визначених законом завдань: реєстрації як безробітного або шукача роботи, здійснення послуг та інструментів ринку праці та професійної активізації безробітних і шукачів роботи, в тому числі посередництва в працевлаштуванні та інших цілях, зазначених у законі
- 4) основою для обробки персональних даних є стаття 6(1)(с) Загального регламенту про захист даних від 27 квітня 2016 року. (GDPR) у зв'язку зі статтею 22 Закону від 12 березня 2022 року про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави;
- 5) одержувачами Ваших персональних даних будуть суб'єкти, уповноважені на отримання персональних даних на підставі законодавчих положень, та виконавець сервісу обміну системою ІКТ - зовнішній центр обробки даних;
- 6) Ваші персональні дані зберігатимуться протягом періоду, визначеного на підставі положень Закону від 14 липня 1983 року про національні архівні ресурси та архіви (Журнал законів 2019 року, пункт 553 зі змінами) та детальних положень, пов'язаних з реалізацією вашої заявки;
- 7) ви маєте право вимагати від адміністратора доступ до персональних даних, право їх виправлення, обмеження обробки при сумнівності обробки персональних даних РUP Legionowo, право заперечувати проти обробки, право на передачу даних. Ви не маєте права видаляти персональні дані;
- 8) дані не будуть використовуватися для профілювання, а також не підлягатимуть автоматизованому прийняттю рішень;
- 9) ви маєте право подати скаргу до наглядового органу;
- 10) надання ваших персональних даних є вимогою для виконання громадського завдання;
- 11) Адміністратор не має наміру передавати персональні дані в третю країну або міжнародну організацію.

.....

дата Підпис